

兩岸三地中文權威資源共建共享現況與展望

許靜芬 國家圖書館書目資訊中心編輯

編目作業是圖書館各項書目服務的基礎建設，而權威控制是進行書目資源管理及提升書目服務品質重要的一環。在權威控制作業過程中，透過對書目紀錄相關的個人、團體、題名、主題等名稱紀錄之維護，建立單一實體與其多種名稱之參照關係，使書目紀錄採用一致的名稱，以透過名稱辨識並聚合相關書目資源的功用。在出版內容同時以傳統及各種數位面貌展現的世代，名稱權威控制對書目資訊服務顯得格外重要。

編目人員雖能體認權威控制的重要，但不可諱言，大多數圖書館都缺乏進行權威控制作業的人力。美國國會圖書館的「Program for Cooperative Cataloging」(PCC) 於 1977 年衍生出「權威資源建置合作計畫」(Name Authority Cooperative Program, NACO)，歐洲地區也在 2001 年進行「Linking and Exploring Authority Files」(LEAF) 跨國權威合作計畫，2003 年更在先前的基礎上，開展「Virtual International Authority File」(VIAF) 合作計畫，該計畫已匯集歐美各國重要圖書館的名稱權威紀錄。在西方語文權威資源逐步整合的同時，華文世界的權威資源多年來仍散建各地。臺灣地區隨著數位典藏計畫之進行而有檔案相關人名權威資料之建置，但仍欠缺各種資源間之連結。兩岸四地近幾年圖書館間交流頻繁，各地自行建立的中文權威資源已有初步基礎，應是展開中文權威資源整合的契機（註 1）。

中文名稱規範協調委員會運作成果

「中文名稱規範協調委員會」（以下簡稱「規範協調會」）是「中文文獻資源共建共享合作會議」之下的子項目，規範協調會於 2002 年由嶺南大學圖書館前館長冼麗環女士倡議，2003 年由中國國家圖書館、中國高等教育文獻保障系統 (CALIS) 管理中心、香港地區大學圖書館協作諮詢委員會 JULAC 聯合發起成立，國家圖書館則於 2004 受邀加入。該會旨在推動大陸、臺港澳地區及海外華文圖書館的書目權威控制作業，促進各地區標準之兼容，以實現兩岸五地中文名稱權威紀錄共建共享（註 2）。

規範協調會每年由成員館輪流主辦會議，在合作初期，除了相互瞭解各地權威合作計畫進行情形之外，也針對名稱規範作業相關議題進行討論。成員館間較實質性的合作進程摘要如下：

- 2005 年—由 JULAC 屬下的中文名稱規範工作小組 HKCAN，建立中文名稱規範協調委員會網站 <http://www.ccna.org>
- 2006 年—由 JULAC-HKCAN 開發一站式查詢系統，可同時查詢四成員館及 LC 的權威資料庫。
- 2007 年—對相互下載 ISO2709 格式權威資料之合作達成共識。
- 2008 年—在協調會議中確認建立中文名稱權威共享資料庫，並開發公用檢索介面。
- 2009 年—JULAC-HKCAN 提出初步系統需求，

再經彙整各成員館的修改建議後，完成系統整體需求書。同年，成員館分工合作完成 MARC21、CNMARC、CMARC 權威機讀格式之雙向對照表。CALIS 依據需求及機讀格式對照表，義務完成系統開發。系統名稱訂為「中文名稱規範聯合數據庫」（以下簡稱「規範聯合數據庫」），網址暫定為 <http://162.105.139.134:8010/cnass/jsp>。

- 2010 年一為實際測試系統功能，成員館協商提供轉入各自建立之民國初年的人名權威紀錄進行線上測試，並依據測試結果提出功能調整建議。

中文名稱規範聯合數據庫現況（註 3）

規範聯合數據庫之建立本於尊重各成員館作業規則，在異中求同的原則下，先聚合各地權威資源於共同平台，並建立各種格式對照，讓圖書館能同時查詢多種格式資料，並能以所需格式顯示及下載。未來規範協調會除了提供成員館之間的權威資料分享之外，成員館各自的合作夥伴亦可在授權情

形下，進行資料庫之查詢及下載。資料之更新管理則由成員館自行負責。

「規範聯合數據庫」目前之系統架構主要分為後端資料管理及前端查詢服務，成員館負責共享資料庫之資料上傳、處理，以及合作夥伴之帳號管理；授權使用者則可經由前端檢索介面使用資料查詢、顯示及下載功能。系統架構如圖 1。

規範聯合數據庫之建置從成員館上傳已建置的權威紀錄開始，系統完成權威紀錄批次檔處理後，提供其他成員館查詢下載，而下載資料的成員館若能在資料增補後，再重新上傳更新後的紀錄，將能在權威資料之建置、上傳、抄錄、修訂的資料循環運用過程中，逐步充實資料內容。資料處理流程如圖 2：

為便利各地區成員館進行資料匯入及管理，並讓使用者即時各取所需，該系統具備下列功能特色：

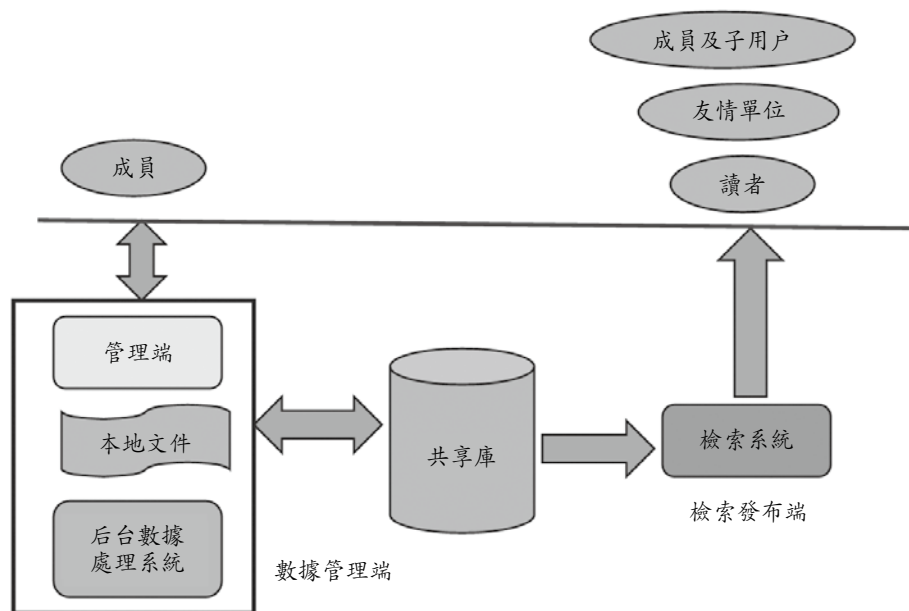


圖 1、中文名稱規範聯合數據庫系統架構圖。

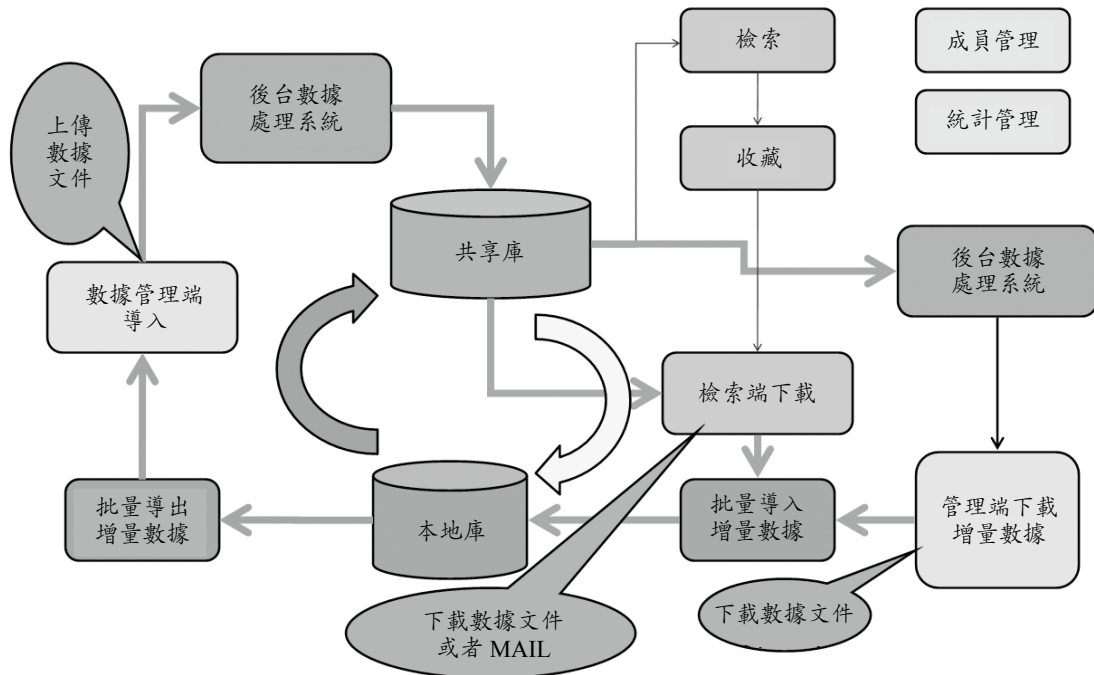


圖 2、中文名稱規範聯合數據庫系統架構圖。

一、成員館資料自助上載管理

由於各成員館提供的資料建檔格式及內碼格式皆不相同，資料更新狀況亦各有差異，因此，該系統提供批次資料檔案上傳介面，館員只要完成登入後，隨即從 PC 選擇待上傳的檔案，並選定上傳資料的權威機讀格式種類（CMARC、CNMARC、CALIS MARC、MARC21）、內碼格式（GBK、UTF-8、Big5）後，即可將批次檔案上傳至系統的暫存區，系統會定時將各館上傳的批次檔進行排程處理。

針對各個批次檔的處理結果，系統另提供「任務列表」功能，詳細列出每一個批次上傳檔案的上傳時間、資料格式、數量、處理狀態等資訊，並提供報表下載，讓使用者可隨時瞭解資料處理情形。

對於已上傳的批次檔案，授權館員若為了便於

資料更新等原因，亦能將指定的批次檔進行刪除。

二、成員館資料自助訂閱下載

經授權的館員可使用批次權威資料下載訂閱功能，系統在資料轉入資料庫時，為訂閱成員館產生訂閱的資料檔，並由系統以電子郵件通知訂閱成員館進行下載。成員館進行的批次訂閱下載作業，會由系統自動紀錄各項下載情形。此項功能有助於瞭解各項資料被使用的情形。

三、即時轉換資料顯示格式

為了讓採用不同格式的成員館能方便運用其他格式的資料，系統提供機讀格式即時轉換功能。使用者在檢視各筆查獲的紀錄時，可隨時切換系統提供的任一機讀格式，系統可即時將紀錄轉換為使用者熟悉的機讀格式顯示。而在資料輸出時，亦可指定輸出的資料機讀格式及內碼種類。



四、查詢結果分析

由於各成員館提供的權威紀錄中，同一個名稱，可能歸屬不同類型標目或記載於不同類型的權威紀錄中，例如：「林語堂」在臺灣及 CALIS 紀錄中為主標目（記載於 CMARC 及 CALIS MARC 的欄位 200），但在香港提供的紀錄中則列為「連接款目」（記載於 MARC21 的欄位 700）；又如，「林語堂」除了出現於個人名稱權威紀錄之外，在名稱/題名、題名權威紀錄也都記載該名稱。爲了讓使用者有系統的檢視查詢結果，該系統將查詢結果進行分析及統計，分別從款目類型、權威紀錄類型、提供單位等面向，分析符合查詢條件的紀錄及其數量。

五、鉅細靡遺的統計報表

該系統的使用統計包括檢索下載統計、成員館及普通使用者統計、來源資料統計等項目。統計報表除了呈現各類數據之外，諸如檢索下載等統計表中，還可連結顯示所有被檢索下載紀錄的主標目、提供單位、上傳時間等訊息。從各項報表中可同時瞭解各成員館使用他館資料，及各館資料被使用的情形。

未來展望

目前的合作方式採各館資料檔分別儲存，不進行實體資料整併的方式，因不涉及各方原有作業之調整，因此，是對成員館影響最小的合作模式。該系統是兩岸三地圖書館界首次合作建置的實體資料庫，各館願意將各地區整理的權威資源匯聚於同一平台，已跨出華文地區圖書館共建共享的一大步，但就合作的長遠目標而言，卻只是開始的一小步。

各成員館在建檔格式、作業規則、資料涵蓋範圍上皆有諸多差異，進行實體資料整合勢必有相

當的困難度。國外目前雖有進行中的跨語種虛擬權威資料檔合作計畫，但在同語種的條件下，是否可能進行華文地區的權威資源實體資料整合？在各方皆表達持續合作的意願前提下，爲了探索進一步合作的可行方向，近期目標將依據第七次會議決議，推動民國時期人物權威資料整合，努力達到各單位之間標目形式的統一，以逐漸縮小各單位之間的差別（註 4）。

目前雛形系統已大致完成，在成員館陸續上傳資料後，將逐步開放更多合作夥伴共享。2010 年舉行的第八次規範協調委員會圓滿完成後，也期望下一個階段，可先就共享庫的利用經驗，進行交流，以期能發揮共享庫更大的效能，在實質合作方面，也希望考量對名稱規範規則，進行共通性大原則項目的討論（註 5），以便日後權威共享資源更加便捷使用。

註釋

1. 林巧敏，林淑芬。「中文名稱權威控制發展初探—國外案例之借鏡」載於《圖書館、博物館與檔案館資源整合與分享研討會論文集》，日期：99 年 3 月 11-12 日；地點：臺北市，國家圖書館，頁 63-94。
2. 何以業。「中文名稱規範協調委員會項目匯報」講於「第八次中文文獻資源共建共享合作會議」，日期：民國 99 年 11 月 4 日；地點：臺北市，國家圖書館。
3. 喻爽爽，劉春玥。「CALIS 名稱規範工作簡報」載於：《中文名稱規範聯合協調委員會第八次會議會議資料》，臺北市：國家圖書館，2010 年 11 月 2 日，頁 17-21。
4. 「第七次中文名稱規範聯合協調委員會會議會議紀要」載於：《中文名稱規範聯合協調委員會第八次會議會議資料》，臺北市：國家圖書館，2010 年 11 月 2 日，頁 7-10。
5. 「中文名稱規範聯合協調委員會第八次會議會議紀要」。